



## Al Tahlîl al Taqābuli fi Al Tasybîh Bayna lughat Al 'Arabiyah Wa Lughati Al Indûnisiyah wa Al Istifādah Minhu Ta'lîmiyan

Rafif Azhar<sup>1</sup>, Musta'in<sup>2</sup>, Nasaruddin<sup>3</sup>, Budi Santoso<sup>4</sup>

Email: <sup>1</sup>rafiapik23@gmail.com, <sup>2</sup>mustain@stai-ali.ac.id, <sup>3</sup>nasaruddin@uinsby.ac.id, <sup>4</sup>budi.santoso@stai-ali.ac.id

<sup>1,2,4</sup> STAI Ali bin Abi Thalib Surabaya, Indonesia <sup>3</sup>Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, Indonesia

DOI: <http://dx.doi.org/10.35931/am.v7i2.3845>

### Article Info

Received: 29th June 2024

Revised: 18th July 2024

Accepted: 30th July 2024

Correspondence:

Phone: +62 838-3182-5093

**Abstract:** This research aims to determine the similarities and differences between similes in Arabic and Indonesian languages, as well as the lessons learned from this analysis. The research employs a comparative analysis, which involves comparing Arabic similes with Indonesian similes to identify the differences between the two within the science of balaghah. A descriptive approach is adopted for this research. Data collection utilizes documentation and observation instruments, specifically through reviewing journals and books related to tasybih. The study's findings reveal that similes are widely used in both Arabic and Indonesian. However, there are some key similarities and differences between the two languages. Similarities lie in the meaning and function of similes, as they are used as metaphors in poetry and literature. The primary difference lies in the lack of subcategories for similes in Indonesian compared to Arabic. Additionally, the tools used for constructing similes are more extensive in Arabic. Furthermore, similes offer educational benefits in language learning by aiding learners in understanding and memorizing new vocabulary and grammatical structures. This study demonstrates the potential of similes as a tool for teaching both Arabic and Indonesian languages, particularly in enhancing language skills and cultural understanding.

**Keywords:** Contrastive Analysis, Arabic Language, Simile

وأطلق المعارضون، بسبب الظروف الراهنة المحيطة بها،  
دعوات لتهيئتها، أو تغيير خصائصها، أو إلغاء وظيفتها.  
هذه الظروف تجبرنا على إحياء اللغة العربية بطريقة مثيرة  
للاهتمام من خلال تدريسها وظيفيا في مجال العلم  
والمعرفة وخلق ذائقة فنية لدى الطلاب الصغار. تشجيع  
الناس على تعلم اللغة العربية من خلال الإحساس بقيمتها  
وكنوزها القيمة، حتى يتمكنوا من استخدامها في جميع  
المواقف اللغوية. (Permana, 2018)

المقدمة  
اللغة العربية هي لغة القرآن والحديث، والعربية أيضًا  
لغة عالمية. لأن الله سبحانه وتعالى أنزل الوحي في شكل  
القرآن كان يستخدم اللغة العربية، وكان النبي محمد  
عربيا ويستخدم اللغة العربية يومية، وبالتالي الحديث  
باستخدام اللغة العربية. وهكذا تصبح اللغة العربية  
ضرورة ليدرسها المسلمون ويتقنوها، حتى يتمكنوا من ذلك  
فهم القرآن والحديث وتكون قادرة على التواصل  
باستخدام اللغة العربية. (Alfianor, 2022) إن اللغة العربية  
اليوم تشهد تحديات عربية ودولية في العصر الحالي

تعد البلاغة من علوم اللغة العربية. لا بد أن يفهم دارسو  
اللغة العربية بقليل أو كثير لمعرفة مفاهيمها ومسائلها التي  
تتصل بتذوق الكلام العربي وفهم معانيه، ومنها الوصول

إلى إنشاء الكلام البليغ على غرار التراكيب والأساليب العربية التي تناسب المقام الذي يقال فيه. و من الفروع في علم البلاغة هي علم البيان. علم البيان هو العلم اللغوي البلاغي الذي يبحث عن إيصال المعنى الواحد، أو الفكرة بأكثر من أسلوب، وأيضاً يُعرف علم البيان بأنه أسلوب لتوضيح دلالة الكلمات من خلال فهم معانيها في سياق النص. و من النوع في علم البيان هو التشبيه.

وبناء على أهمية التشبيه، أقبل كثير من الباحثين على البحث عن التقابلي والتشبيه و منها : (دراسة اناية الفكرية): (2021م) التعبير الاصطلاحي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية) (Fikriyah, 2021) ؛ (دراسة محمد حسن، زهرا على نوري): (2016م) تحليل تقابلهای دوكانه در مجموعه (جايي ديكر) كلى تركي) محمد حسن & زهرا على نوري، 2016) ؛ (دراسة عبدالرزاق، الدكتور عمار حيدر زيدي): (2022م) تحليل نظام الأزمنة و الزمن في اللغة العربية والإنجليزية (دراسة تقابلية) (عبدالرزاق & الدكتور عمار حيدر زيدي، 2022) ؛ (دراسة رمحت هدايت لوبس، ذو الكفل حيايد، موالنا أسحاري): (2021م) تصميم الموقع التعليمي مؤسساً على التحليل التقابلي لتنمية مهارة الكتابة لطلاب الفصل الدراسي الخامس بقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بوني (Lubis, Hayad, & Ashari, 2021) ؛ (دراسة الياس حبيب الله): (2020م) دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى اسم التفضيل والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين (Habibulloh & Hassan Nassila, 2020) ؛ (دراسة مصلحين): (2021م) دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول فيه والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للمبتدئين

الإندونيسيين (Muslihah & Mursalin, 2021) ؛ (دراسة Analisis Kontrastif (Miftahur Rohim) : (2013م) Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab (Rohim, 2013) Mimi) ؛ (دراسة) Berdasarkan Kala, Jumlah, Dan Persona Analisis Kontrastif Morfologi Infleksi (2020م) (Jamilah Dalam Bahasa Arab Dengan Bahasa Indonesia (Jamilah, 2020) ؛

وفيما لا يخالف ذلك من دراسة تقابلية: (دراسة

أنوار رودي): (2018م) التحليل التقابلي بين اللغة

العربية واللغة الإندونيسية على مستوى حروف

الجر) رودي، 2018) ؛ (دراسة أميدا فزهرة): (2019م) تحليل

تقابلي المعنى المسبب بين اللغة العربية واللغة

الإندونيسية (Fazuhrah, Akzam, & Supriady, 2020) ؛

(دراسة زمزم زمل الدين): (2021م) دراسة تقابلية بين

اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى

الخبر (Zamaludin & Hassan Nassila, 2021) ؛ (دراسة

علي مضافر): (2022م) التحليل التقابلي بين اللغة

الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات الترقيم في

الكتابة (Mudlofir, Alwachidah, Muflihah, &

Hanifah, 2022) ؛ (دراسة Iin Suryaningsih): (2017م)

Ilmu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip

“Syarh Fī Bayān al-Majāz wa al-Tasybīh wa al-Kināyah” (Suryaningsih & Hendrawanto, 2018)

(دراسة عيني فكايا): (2018م) التشبيه المرسل ومضمون

معانيها في السورة الرعد و ابراهيم (Moonti, Pakaya, &

Tjalau, 2019)

وبعد، فمن خلال الدراسات السابقة لم يوجد

فيها البحث عن تحليل التقابلي في تشبيهه، هذا يدل على

أهمية هذه الدراسة إلى بيان الدور يغفله الباحثون عنها،

فأرجو أن تشترك هذه الدراسة بإلقاء الضوء على أهمية

تدريس اللغة العربية في إندونيسيا، وأن يقوم الباحثون

بالنظر في هذه الدراسة لكي تساهم في دعم الجهود

الرامية لرفع مستوى تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها في العالم.

### المنهجية

والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي التحليلي، حيث يقوم الباحث بتحليل الظاهرة المراد دراستها، ثم ربط الظاهرة بالظواهر الأخرى المرتبطة بها من أجل تفسيرها وتحليلها. (h, 2018). أما طريقة التي إستعملها الباحث في هذا بحث هي طريقة الوصفية باستعمال مداخل الكيفية، وطريقة جمع البيانات بإستعمال الوصفية . تجمع الباحث البيانات بطريقة المراقبة، وقراءة الكتب المتعلقة بالموضوع. (Marlion & Dardiri, t.t., hlm. 5)

### نتائج البحث و المناقشة

#### أ. الدراسة التقابلية

التقابلي لغة هو التواجه على وزن تفاعل يفيد المشاركة وهو الغالب فيهنحو تصالح القوم (Nurdin, 2009).  
التقابلي اصطلاحاً : المقارنة بين اللغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة؛ لأن في الغالب عندما تلتقي هذه اللغات تحدث المشكلات العملية، فتسير تلك المشكلات باحتياج إلى هذه المقارنة) فوزان، عبد الرحمن إبراهيم، 2015)

ولخص الباحث تعريف التحليل التقابلي بأنه دراسة وإجراءات في المقارنة بين اللغتين ويهدف إلى وصف أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين لتكون فرضيات حول المشكلات والصعوبات التي يواجهها متعلم اللغة الأجنبية في التعلم. ومن بيان التعريف فإن التحليل التقابلي هو دراسة وإجراءات في المقارنة بين اللغتين.

وعلى أية حال، فإن المراسلات الصوتية مهمة للمعلم الذي يركز عليها. بدلاً من متخصص اللغة، يمكن للمدرس التخطيط بشكل كامل قبل التدريس، سواء لمواد المراجعة أو الاختبار أو الاستراتيجيات أو التقنية. لأن التحليل التقابلي يساعد المعلم على معرفة ما الذي يواجهه الطالب صعوبة فيه بسبب تداخل اللغة الأم.

#### ب. التشبيه في اللغة العربية

##### ب.أ. تعريف التشبيه

التشبيه كما قال أبو أنس أشرف بن يوسف بن حسن : إلحاق أمر بأمر في وصف بأداة لغرض التشبيه عند علماء "البيان" إلحاق أمر بأمر في معنى مشترك بينهما بإحدى أدوات التشبيه لفظاً، أو تقديرًا لغرض. ("ص46- كتاب المنهاج الواضح للبلاغة - المبحث الثالث في التشبيه - المكتبة الشاملة t.t.) "

من الناحية اللغوية، فإن كلمة التشبيه من مصدر شبه- يشبه- تشبيهاً) أنيس، منتصر، الصوالحي، & خلف الله أحمد، 2011. و من حيث اصطلاحاً فإن تشبيه هو كما في الكتاب البلاغة الواضحة بأنه : بيان أن شيئاً أو أشياءً شاركتْ غَيْرُها في صفةٍ أو أكثر، بأداةٍ هي الكاف أو نحوها ملفوظة أو ملحوظة. (Al-Jarim & Mustafa Amin, 1999) التشبيه عند الرمانى: التشبيه هو العقد على أن أحد الشئيين يسد مسد الآخر في حسن أو عقل، ولا يخل التشبيه من أن يكون في قول أو في نفس. وعند أبو هلال العسكري: التشبيه هو الوصف بأن أحد الموصوفين ينوب مناب الآخر بأداة التشبيه وعند السكاكي: إن التشبيه مستدع طرفين مشبهاً ومشبهاً به وإشراكاً بينهما من وجه وافتراقاً من آخر. وعند يحيى بن خمزة العلوي: التشبيه هو الجمع بين الشئيين أو الأشياء بمعنى ما بواسطة الكاف

(Ahmad, Rahmawati, Rini, Ningrum, & ونحوها. Sholihah, 2023)

فالتشبيه إذن : مقارنة بين شيئين في نفس الصفات والطبيعة  
مثال:

إسماعيل كالليث في الشجاعة  
كان إسماعيل كالأسد في شجاعته.  
ب.ب. أركان التشبيه

لتشبيه أربعة أركان. إن وجود هذه الأركان مهم جدا لتحديد  
تعبير التشبيه. ستظل أركان التشبيه موجودة دائماً في علم  
البلاغة. أركان التشبيه هي:

أ. المشبه: هو الأمر الذي تثبت الصفة له، كخالد في قولك  
خالد كالأسد شجاعة

ب. المشبه به هو الأمر الذي وضحت فيه الصفة، وهذان  
الركنان يسميان بطرفي التشبيه كالأسد في المثال السابق.

ج. وجه الشبه هو الصفة أو الصفات التي قصد إثباتها  
للمشبه ويكون في المشبه به أقوى منه في المشبه وقد يذكر  
وجه الشبه في الكلام وقد يحذف كالشجاعة في المثال  
السابق.

د. أداة التشبيه هي الكلمة التي تفيد المشابهة كالكاف في قد  
المثال السابق)خفاجى & شرف(.t.t. , وهي قد تذكر في الجملة

وقد تحذف

أدوات التشبيه :

- تأتي حرفاً: ك (الكاف، كأن) مثلاً : عيناها كأنها السماء في  
صفائها.

- تأتي اسماً: ك (مثل، نظير، شبه) مثلاً: (وَحُورٌ عَيْنٌ،  
كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ) (الواقعة، 22-23)

- تأتي فعلاً: ك (يحاكي، يشابه، يضاها) وأفعال اليقين أو  
الرجحان مثل حسب وخال وظن

وجعل كقوله تعالى: (وَجَعَلْنَا الليل لباساً ، وَجَعَلْنَا النهار  
معاشاً) {النبأ، 11}

تتمثل طريقة التعبير عن التشبيه أو المقارنة في مساواة أو  
مساواة الخصائص أو الخصائص الموجودة في ذلك  
الشخص مع الأشياء الأخرى التي لها أيضاً هذه الخصائص  
والتي تشتهر أكثر بالخصائص المقصودة ، ثم تشابه أو  
تشابه خصائص هذا الشخص أو خصائصه لهذا الغرض  
هي كما يلي. أداة التشبيه : هي اللفظ الذي يدل على  
التشبيه ويرب المشبه بالمشبه به، وقد تذكر الأداة في  
التشبيه وقد تحذف أو اللفظة التي تدل على الماثلة  
والمشاركة.

ب.ج. أنواع التشبيه

أنواع التشبيه للتشبيه أنواع عديدة في اللغة، تختلف  
استخداماتها بحسب أنواعها، وهذا دليل على بلاغة  
العربية وشموليتها. العلماء في علم البلاغة، قاموا بتقسيم  
التشبيه إلى عدة أقسام بناءً على أركانه. يتم النظر في هذا  
التقسيم من عدة منظورات، مما يتسبب في وجود  
اختلافات وتشابهات بينها، ولكن ذلك ليس أمراً جوهرياً.  
فالأمر الأهم هو فهم كل جزء من أجزاء التشبيه.

ا. ينقسم التشبيه بناءً على أداة التشبيه :

أ. التشبيه مرسل، مما يعني أن أداة التشبيه مذكورة أو  
ظاهرة. أمثلة على التشبيه مرسل (Haeruddin, 2021) :  
هو كالبحر كرما

ب. التشبيه مؤكد وهو ما حذف أدواته. أمثلة على مؤكد  
التشبيه (Haeruddin, 2021): هو بحر في الجود

في الأمثلة السابقة، لا يوجد أداة التشبيه، ويسمى ذلك  
التشبيه المؤكدة.

4. استمرت دموعها في التدفق مثل الشلال

5. يصعب دمجها مثل الماء والزيت

ث. نتائج التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية على مستوى التشبيه.

بعد أن قام الباحث بهذه الدراسة، توصل إلى النتائج التالية:

الجدول لنتائج التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية على مستوى التشبيه :

نتائج التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية على

مستوى التشبيه

أوجه التشابه - كلا اللغتين متساوية في ناحية

التعريف

- الاستخدام المشترك للتشبيه في الشعر والأدب: كلا اللغتين تعتبران من اللغات الشعرية والأدبية، ويستخدم التشبيه بشكل واسع في الشعر والنثر لإيصال المعاني والصور.

- استخدام الأمثال والمقولات التشبيهية: كلا اللغتين تحتوي على العديد من الأمثال

والمقولات التشبيهية التي تستخدم للتعبير عن الحكم والمواقف بشكل مجازي.

ا. ينقسم التشبيه باعتبار وجه الشبه :

أ. التشبيه التمثيل : هو إذا كان وجه الشبه فيه صورة منتزعة من متعدد. (Al-Jarim & Mustafa Amin, 1999)

مثل : تشبيه الثريا بعنقود العنب

ب. التشبيه غير التمثيل : هو ما لم يكن وجه الشبه فيه صورة منتزعة من متعدد. (Al-Jarim & Mustafa Amin, 1999)

مثل : تشبيه النجم بالدرهم

ج. التشبيه المفصل، وهو ما ذكر فيه وجه الشبه (Al-Jarim & Mustafa Amin, 1999). أمثلة على

التشبيه المفصل : العلم كانور في الهداية

د. التشبيه مجمل هو ما حذف منه وجه الشبه (Al-Jarim & Mustafa Amin, 1999). مثال على مجمل

التشبيه : النحو في الكلام كالمالح في الطعام

ج. التشبيه في اللغة الإندونيسية

التشبيه هو أسلوب لغة يعني استعارة أو شكل من أشكال الكلام يقارن بين كائنين لهما نفس الخصائص والقيم. تستخدم التشبيهات دائماً كلمات مرور مثل، على سبيل المثال، أو مثل.

التشبيه هو تعبير ذو مقارنة صريحة يتم التعبير عنها باستخدام حروف الجر والعطف، مثل لو، كما لو، وما إلى ذلك. التشبيه هو لغة مجازية على شكل ذكر شيء مع شيء آخر باستخدام كلمات المقارنة. يتميز هذا النوع من أسلوب اللغة بشكل صريح باستخدام الكلمات: مثل، كمثل، مشابه.

مثال:

1. جسمه كالعمود الشاهق.

2. وجهها يضيء كالقمر الذي ينير ظلمة الليل دائماً.

3. كان شجاعاً كالأسد لا يخاف من أي عدو مهما كانت قوته.

أ. توضيح المعاني:

يُعدّ التشبيه أداة قوية لفهم المعاني الصعبة. فعندما نقارن مفهومًا مجهولًا بمفهوم معروف لدى الطالب، يصبح فهمه أسهل وأعمق.

ب. تنمية الخيال والإبداع:

يُساعد استخدام التشبيه على تنمية الخيال والإبداع لدى الطلاب. فعندما يُطلب منهم ابتكار تشبيهات جديدة، يُضطرون للتفكير بطرق إبداعية وابتكار صور جديدة تُثري اللغة العربية.

ج. ربط المعلومات بالذاكرة:

يُعتبر التشبيه وسيلة فعالة لربط المعلومات بالذاكرة. فعندما يربط الطالب المفهوم الجديد بصورة أو تشبيه مألوف، يصبح من الأسهل على الدماغ تخزين المعلومة واستعادتها لاحقًا.

ث. تسهيل التعلم المستقبل:

يُمكن استخدام التشبيه كجسر يسهل على الطلاب التحول من المفاهيم الأساسية إلى المفاهيم المتقدمة. فعندما نُقارن مفهومًا علميًا معقدًا بمفهوم بسيط مألوف، يصبح فهمه أسهل وأسرع.

الجدول لاستفادة التشبيه في التعليم اللغة العربية:

الاستفادة التشبيه في التعليم اللغة العربية

أ. توضيح المعاني - المثال في اللغة العربية:

كلمة "العلم"

التشبيه: العلم كالمصباح الذي

ينير الظلام

الشرح: يساعد الطلاب هذا

التشبيه على فهم أن العلم

يضيء العقل ويُزيل الجهل،

- استخدام الأمثال والمقولات التشبيهية: كلا اللغتين تحتوي على العديد من الأمثال والمقولات التشبيهية التي تستخدم للتعبير عن الحكم والمواقف بشكل مجازي.

- التركيب اللغوي: اللغة العربية والإندونيسية تشتركان في بعض الأنماط اللغوية التشبيهية مثل الاستعارة والمجاز، حيث يتم استخدام كلمات وعبارات مجازية لتشبيه أشياء مع أخرى. - للتشبيه في اللغة الإندونيسية نوع واحد

أوجه اختلاف

- أدوات التشبيه في اللغة العربية أكمل وأكثر من اللغة الإندونيسية. لأن أدوات التشبيه في اللغة العربية عنده تقسمات حرفا و اسما و فعلا، أما في الإندونيسية لا يوجد.

ج. استفادة في تعليم اللغة العربية

معرفة التشبيه من خلال المقارنة بين اللغة العربية والإندونيسية يعين مدرس اللغة على الإيصال المعاني وترقية فهم الطلاب في اللغة العربية. إليك بعض الاستفادات الرئيسية لاستخدام التشبيه في تعليم اللغة العربية:

تماما كما يضيء المصباح المكان  
ويزيل الظلام.

- المثل في اللغة الإندونيسية :

Misalnya dalam mengajar makna kata "sabar" (الصبر), guru bisa menggunakan tasybih:

الصبر مثل الشجرة المثمرة

"Sabar itu seperti pohon yang berbuah." Dengan menggunakan perbandingan ini, siswa dapat memahami bahwa kesabaran membutuhkan waktu dan usaha, tetapi hasilnya akan manis seperti buah pohon.

ب. تنمية الخيال - المثل في اللغة العربية :

المهمة : اطلب من الطلاب والإبداع

ابتكار تشبيهات جديدة لوصف

كلمة "جميل".

التوقعات:

قد يشبه الطلاب الجمال

بالزهور المتفتحة أو السماء

الصافية أو ابتسامة طفل.

تتيح هذه المهمة للطلاب فرصة

استخدام خيالهم وإبداعهم

لابتكار تشبيهات جديدة تثري

اللغة العربية

- المثل في اللغة الإندونيسية :

Untuk mengembangkan imajinasi dan kreativitas, guru bisa menggunakan perbandingan yang lebih puitis, contohnya :

العلم مثل البحر الواسع

"Ilmu itu seperti lautan yang luas." Perbandingan ini mendorong siswa untuk membayangkan luasnya pengetahuan yang bisa dijelajahi, seperti lautan yang tak bertepi.

ج. ربط المعلومات المثل في اللغة العربية:

بالذاكرة الكلمة: "الاسم"

التشبيه: الاسم كالشيء الذي

نراه ونلمسه

الشرح: يساعد هذا التشبيه

الطلاب على ربط مفهوم الاسم

بالأشياء الملموسة في حياتهم

اليومية، مما يسهل عليهم فهمه

وتذكره

: - المثل في اللغة الإندونيسية

Dalam mengajar kosakata baru, guru bisa menghubungkan informasi dengan memori siswa melalui perbandingan:

الكتاب مثل الصديق الوفي

"Buku itu seperti teman setia."

Ini membantu siswa mengingat bahwa buku selalu ada untuk memberikan pengetahuan dan hiburan, seperti seorang teman yang setia.

ث. تسهيل التعلم المثل في اللغة العربية:

المستقبل الموضوع: "قواعد اللغة

العربية"

مثال: عند شرح مفهوم "الفاعل" و"المفعول به"، يمكن للمعلم تشبيههما بالشخص الذي يقوم بالفعل والشخص الذي يتأثر به الفعل

- المثال في اللغة الإندونيسية:

Untuk mempersiapkan siswa dalam pembelajaran yang lebih lanjut, guru bisa menggunakan perbandingan yang membuat konsep-konsep abstrak lebih mudah dipahami:

اللغة العربية مثل البناء الشامخ  
"Bahasa Arab itu seperti bangunan yang megah."  
Perbandingan ini bisa memotivasi siswa untuk melihat belajar bahasa Arab sebagai proses membangun sesuatu yang kokoh dan indah, dengan setiap elemen (seperti kosakata, tata bahasa) berfungsi sebagai batu bata yang menyusun bangunan tersebut.

2. التقسيمات وأدوات التشبيه:

○ اللغة العربية تحتوي على تقسيمات وأدوات تشبيه أكثر تنوعًا واكتمالاً مقارنة بالإندونيسية، وفقًا لدراسة عبدالرزاق وزيدي (2022) حول تحليل نظام الأزمنة في اللغات.

3. فوائد تعليمية للتشبيه:

○ دراسة رمحت هدايت لوبس وزملائه (2021) حول تصميم الموقع التعليمي بينت أن استخدام التشبيه يعين على تحسين مهارات الكتابة والفهم لدى الطلاب.

○ تشبيه الأفكار والمفاهيم بمفاهيم معروفة يسهل عملية التعلم والاحتفاظ بالمعلومات، كما أشارت إليه دراسة الياس حبيب الله (2020) حول تعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين.

4. استخدام التشبيه في التعليم:

○ دراسة مصلحين (2021) التي تناولت تحليل التقابلي بين اللغتين في مستوى المفعول فيه أكدت أن التشبيه يمكن أن يكون أداة تعليمية فعالة لتوضيح المفاهيم اللغوية المعقدة وتسهيل تعلمها.

5. ربط المعرفة بالثقافة:

○ دراسة (2017) Iin Suryaningsih حول علم البلاغة والتشبيه في النصوص أكدت أن استخدام التشبيه لا يساعد فقط في تعليم اللغة، بل يعزز أيضًا الفهم الثقافي بين اللغات المختلفة.

من خلال هذه النتائج، يتضح أن التشبيه ليس مجرد أداة لغوية بل يمتد ليكون وسيلة تعليمية فعالة تعزز الفهم اللغوي والثقافي، مما يؤكد على أهمية دمجه في مناهج تعليم اللغة العربية والإندونيسية.

نتائج البحث تشير إلى أوجه التشابه والاختلاف بين التشبيه في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، مع توضيح الفوائد التعليمية المترتبة على استخدام التشبيه في تعليم اللغات. استنادًا إلى الدراسات السابقة، أبرزت النتائج النقاط التالية:

1. التشابه في التعريف والاستخدام:

○ كما بينت دراسة "أناي الفكرية" (2021) حول التعبير الاصطلاحي بين اللغتين، فإن كلتا اللغتين تستخدمان التشبيه في الأدب والشعر لتعزيز الفهم وإيصال المعاني بطرق مجازية.

الخلاصة Al-Jarim, 'Ali & Mustafa Amin. (1999). *Al-balaghah al-wadhihah: Al-bayan, al-maani, al-bayan lil mudaris al-thanawiyah*. Cairo: Dar Al-Ma'arif.

بعد القيام بتحليل البيانات، استطاع الباحث أن يتناول البحث أوجه التشابه والاختلاف بين التشبيه في اللغة العربية واللغة الإندونيسية باستخدام منهج التحليلي والوصفي . يظهر أن كلا اللغتين تستخدمان التشبيه في الأدب والشعر، ويشتركان في التعريف والاستخدام، لكن اللغة الإندونيسية تفتقر إلى تقسيمات التشبيه الموجودة في اللغة العربية، كما أن أدوات التشبيه في العربية أكثر اكتمالاً وتنوعاً. يبرز البحث أهمية التشبيه في تسهيل تعليم اللغات، إذ يساعد المتعلمين على فهم المفردات وبنية القواعد بشكل أفضل، ويوصي باستخدام التشبيه كأداة فعالة في تعليم اللغتين، خاصة لتحسين مهارات اللغة والفهم الثقافي.

Fazuhrah, A., Akzam, I., & Supriady, H. (2020). Tahlil Taqabuliy al-Ma'na al-Musabbibi baina al-Lughati al-'Arabiyyati wa al-Lughati al-Indunisiyyati. (*الطموحات*) *El-Thumuhah*, 2(2), 43–63. [https://doi.org/10.25299/elthumuhah.2019.vol2\(2\).5377](https://doi.org/10.25299/elthumuhah.2019.vol2(2).5377)

Fikriyah, I. (2021). *التعبير الاصطلاحي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية) "Idiom Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Analisis Konstrastif)." (Masters, Pascasarjana)*. Pascasarjana. Diambil dari <https://idr.uin-antasari.ac.id/18373/>

h, S. (2018). *Http://www.muhtawa/209641/الوصفي المنهج*.

Habibulloh, I., & Hassan Nassila, S. (2020). Dirâsah Taqâbuliyyah Baina Al-Lughah Al-'Arabiyyah Wa Al Lughah Al-Indûnîsiyyah 'Alâ Mustawâ Ismi At-Tafdhil Wa Al Istifâdah Minhâ Fî Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Al Mubtadi'in Al-Indûnisiyyîn. *Mauriduna: Journal of Islamic Studies*, 1(1), 99–112. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v1i1.358>

Haeruddin. (2021). *التشبيه في ديوان "هكذا أكتب تاريخ النساء" دراسة تحليلية بلاغية | نزار قباني: Nady Al-Adab: Jurnal Bahasa Arab*. Diambil dari <https://journal.unhas.ac.id/index.php/naa/article/view/18432>

## المراجع

Ahmad, F. S., Rahmawati, Z. S., Rini, F. S., Ningrum, I. W., & Sholihah, D. A. (2023). Al Tasybîh Wa AgrĀdhuhu Fī Matan Al MahfūdzĀt Li ThullĀbi Al Shaff Al RĀbi' Kulliyat Al Mu'allimīn Al IslĀmiyyah. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 6(2), 385–412. <https://doi.org/10.35931/am.v6i2.2703>

Alfianor, A. (2022). Manajemen Kurikulum Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Normal Islam Putera Rakha Amuntai. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 5(1), 139–156. <https://doi.org/10.35931/am.v5i1.881>

- Jamilah, M. (2020). Analisis Kontrastif Morfologi Infleksi Dalam Bahasa Arab Dengan Bahasa Indonesia. *Ihtimam: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(2), 85–106. <https://doi.org/10.36668/jih.v3i2.229>
- Lubis, R. H., Hayad, Z. H., & Ashari, M. (2021). Tashmim al-Mauqi' al-Ta'limi Muassasan 'ala at-Tahlil at-Taqabuli li Tanmiyati Maharati al-Kitabah li Thullab al-Fashl al-Dirasi al-Khamis bi Qismi Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah fil al-Jami'ah al-Islamiyyah al-Hukumiyyah Bone. *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran Dan Sastra Arab*, 8(1). <https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v8i1.6910>
- Moonti, W., Pakaya, N. 'Aini, & Tjalau, C. A. (2019). التشبيه المرسل ومضمون معانيها في السورة الرَّعد و ابراهيم. *'A Jamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 7(1), 77. <https://doi.org/10.31314/ajamiy.7.1.77-94.2018>
- Mudlofir, A., Alwachidah, K. N., Muflihah, M., & Hanifah, U. (2022). Al-Tahlil Al-Taqabuliy baina Al-Lughah Al-Indunisiyyah wa Al-Lughah Al-'Arabiyyah 'ala Mustawa 'Alamat Al-Tarqim fi Al-Kitabah. *HuRuf Journal : International Journal of Arabic Applied Linguistic*, 1(1), 01. <https://doi.org/10.30983/huruf.v1i1.4714>
- Muslihin, & Mursalin, H. (2021). Dirâsah Taqâbuliyyah Baina Al-Lughah Al-'Arabiyyah Wa Allughah Al-Indûnîsiyyah 'Alâ Mustawâ Maful Fih Wa Alistifâdah Minhâ Fî Ta'Lîm Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Al-mubtadi'în Al-Indûnisiyyî. *Mauriduna: Journal of Islamic Studies*, 2(2), 228–237. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v2i2.512>
- Nuridin, E. (2009). *Dirasah taqobuliyah baina al-'Arobiyyah wa al-Indonesi 'ala mustawa binai fi'li al-ma'lum wa al-majhul*. Diambil dari <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/19511>
- Permana, F. (2018). اللغة العربية الفصحى المعاصرة وتعليمها. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 1(1), 87–104. <https://doi.org/10.35931/am.v1i1.46>
- Rohim, M. (2013). Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab Berdasarkan Kala, Jumlah, Dan PersonA. *Jurnal Sastra Indonesia*, 2(1). Diambil dari <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/jsi/article/view/2436>
- Suryaningsih, I., & Hendrawanto, H. (2018). Ilmu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip “Syarh Fî Bayân al-Majâz wa al-Tasybîh wa al-Kinâyah.” *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, 4(1), 1. <https://doi.org/10.36722/sh.v4i1.245>
- Zamaludin, Z., & Hassan Nassila, S. (2021). Dirâsah Taqâbuliyyah Baina Al-Lughah Al-'Arabiyyah Wa Al-Lughah Al-Indûnîsiyyah 'Alâ Mustawâ Al-Khabar. *Mauriduna: Journal of Islamic Studies*, 2(1), 1–16. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v2i1.426>

أنيس, إ.، منتصر, ع. ا., الصوالحي, ع., & خلف الله أحمد, م.  
(2011). المعجم الوسيط. جده: مكتبة الشروق الدولية  
نحو بلاغة جديدة. (t.t.). خفاجي, ت. م. ع. ا., & شرف, ع  
القاهرة: مكتبة غريب  
رودي, أ. (2018). التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة  
الاندونيسية على مستوى حروف الجر  
ص46—كتاب المنهاج الواضح للبلاغة—المبحث الثالث في  
التشبيه—المكتبة الشاملة (t.t.). Diambil 17 Mei 2024, dari  
<https://shamela.ws/book/10021/48>  
عبدالرزاق, & الدكتور عمار حيدر زيدي. (2022). تحليل نظام  
الازمنة و الزمن في اللغة العربية والإنجليزية (دراسة تقابلية)  
فوزان, عبد الرحمن إبراهيم. (2015). إضاءات لمعلمي اللغة  
العربية لغير الناطقين بها (ط. 2). الرياض: العربية للجميع,  
محمد حسن, & زهرا على نوري. (2016). تحليل تقابلهای  
بوكانه در مجموعه (جایی دیگر) کلی ترکی